

JEUX SANS FRONTIERES **GEMAU HEB FFINIAU**



S4C

27th July and 1st August
Morfa Stadium

Gorffennaf 27ain a Awst 1af
Stadium y Morfa

Tafel 1 Wechadw
50c

Souvenir Brochure
50p

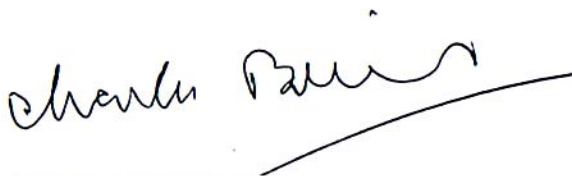


LORD MAYOR'S FOREWORD

It is with great pleasure that I welcome the participants and visitors to Gemau heb Ffiniau/Jeux Sans Frontieres held at the superb facilities of Morfa Stadium.

I am delighted that Swansea has been chosen as a venue for the event, which will be seen by between 50 and 60 million viewers both in Wales on S4C and in Europe. It is a marvellous opportunity to raise our City's profile throughout Europe.

The organisation of Gemau Heb Ffiniau/Jeux Sans Frontieres is immense and I would like to take this opportunity to thank S4C and Ffilmiau'r Nant of Caernarfon for all their help and support. Over two hundred people, teams and film crew have been in the City setting the stage for the event and I trust that they, in addition to all the visitors and spectators, have had a thoroughly enjoyable time.

A handwritten signature in black ink, reading "Charles Birss". The signature is written in a cursive style and is positioned above a long, thin horizontal line that extends to the right.

Councillor Charles Birss
Lord Mayor of the City of Swansea

CROESO I ABERTAWE A WELCOME FROM S4C



*Geraint Stanley Jones - Prif Weithredwr
Geraint Stanley Jones - Chief Executive*

Dyma'r ail flwyddyn i S4C weithio gyda phrif ddarlledwyr Ewrop yn y gyfres Gemau heb Ffiniau/Jeux Sans Frontieres. Eleni cawn groesawu timau o Ffrainc, yr Eidal, Portiwgal, Sbaen, y Swisdir, Tiwnisia a Czechoslofacia i Abertawe gan obeithio y can' nhw gymaint o hwyl yma yng Nghymru ag y cafodd y timau o Gymru sydd wedi bod yn cystadlu dramor.

Mae croesawu cynrhychiolwyr o wledydd tramor yn gystadleuwyr, yn gynhyrchwyr, yn actorion, yn gyfarwyddwyr, yn gerddorion i Gymru yn ail natur i S4C erbyn hyn wrth i'n gweithgaredd cydgynhyrchu ni gynyddu ach a rat, a defnyddio ymadrodd o'r rhan yma o'r byd. Ydy, mae Cymru yng nghanol yr Ewrop newydd ac mae'r gyfres Jeux Sans Frontieres yn brawf mai realiti yw hynny bellach.

This is the second year that S4C has worked with major European broadcasters in the series Gemau Heb Ffiniau/Jeux Sans Frontieres. This year we welcome teams from France, Italy, Portugal, Spain, Switzerland, Tunisia and Czechoslovakia to Swansea in the hope that they enjoy themselves here as much as the Welsh teams who have competed abroad have enjoyed themselves there.

Welcoming foreign guests, be they competitors, producers, actors, directors, musicians, is now second nature for S4C as our co-production activities increase by leaps and bounds - an apt metaphor in this context. Yes, Wales is in the mainstream of the new Europe and the series Jeux Sans Frontieres is tangible proof that this is a reality not a pipedream.

Geraint Stanley Jones

Prif Weithredwr S4C a Chadeirydd Pwyllgor Teledu Undeb Darlledwyr Ewrop.

S4C's Chief Executive and Chairman of the Programme Committee of the European Broadcasting Union.

FFILMIAU'R NANT CYF. NANT FILMS LTD.

Croeso i Abertawe

Do daeth yr amser i ninnau - S4C, Ffilmiau'r Nant a Dinas Abertawe - groesawu'r GEMAU HEB FFINIAU a'm cyfeillion o dramor i Gymru. A hynny ar ôl i ni fel tîm cynhyrchu gael ein croesawu led-led Ewrop, o Lisbon i Rosnov pod Radhostem yn ystod y misoedd d'wetha!

• Fe fuon nhw'n fisoedd cymysgelyd o fwynhad a blinder. Chwedl aelod o dim Caerfyrddin yn Casale Monferrato - ". . . dwi ddim yn credu i mi fwynhau fy hun cymaint erioed . . ." Ac wrth orffen ei frawddeg yn rhoi ei ben yn un bwndel ar y bwrdd. Roedd o'n cysgu'n sownd! Ac yn dipyn o gymeriad. Ma na lot o'r rheini ar Jeux Sans Frontieres. Y gwr o Tiwnisia ar "roller skates" - gwyliwch o yn Lisbon ymhen pythefnos. Neu Colin o Wrecsam, fu'n ymarfer yn galed medda fo, yn rhedeg milltiroedd ar fynydd Minera, er mwyn dod i Alfortville i ddodwy wyau!

Ie, hwyl ydi o i fod, Mwynhewch eich hunain heno, yn wylwyr a thimau, o bell ac agos.

Welcome to Swansea

The time has come for us - S4C, Nant Films and the City of Swansea - to welcome "JEUX SANS FRONTIERES" and all our friends from overseas to Wales. During the past month, as a production team we have already been welcomed throughout Europe, from Lisbon to Rosnov pod Radhostem.

The last few months have been a combination of pleasure and tiredness. As one member of the Carmarthen team said at Castle Monferrato - ". . . I don't think I've ever enjoyed myself so much . . ." He then put his head down on the table and fell asleep. He's quite a character and one of many in "Jeux Sans Frontieres". (Remember to watch the Tunisian roller skater in the programme from Lisbon). Another character is Colin from Wrexham. He said that he had been training for weeks, running miles up and down Minera mountain to find that he had to "lay eggs" in the show at Alfortville.

Yes it's all meant to be good fun! We hope that you all enjoy tonight, whether you are a spectator or competitor from Swansea or further afield.

S4C A

JEUX SANS FRONTIERES

Cyfarfod ar hap a damwain yn stondin cwmni o Brazil yn y Palais des Festivals, Cannes, De Ffrainc, lle cynhelir marchnad deledu fwy'r byd, dynnodd S4C i mewn i'r Gemau Heb Ffiniau neu Jeux Sans Frontieres. Roedd y si ar led fod S4C yn chwilio am gydgynrychiadau Ewropeaidd ac yn lle trafod y tele-novella fersiwn Brazil o Bobol y Cwm, dyna lle roedd Comisiynydd Adloniant Ysgafn S4C, Ifan Roberts, yn ddwfn mewn sgwrs am gyfres a adwaenid ar y pryd fel, 'yr hen Its a Knockout'.

Darganfu fod y gyfres yn bod o hyd ond nad oedd i'w gweld ar deledu Prydain am nad oedd cydgynhyrhydd o'r ochr yma i'r Sianel yn gysylltiedig â hi bellach. Roedd siap a ffurf y gyfres yr un peth ond ychwanegwyd dipyn mwy o sglein ac roedd y gêmâu eu hunain yn fwy gwreiddiol ac uchelgeisiol.

Fisoedd yn ddiweddarach i ffwrdd â ni i Venice i gyfarfod dan adain yr EBU (European Broadcasting Union) sydd â'r hawlfraint ar y gyfres. Fe'u perswadiwyd i'n derbyn i'r gorlan ac ym mis Rhagfyr 1990, yn y cyfarfod cynllunio cyntaf yng Ngenefa, fe daniwyd ein dychymyg gan gymhlethod enfawr y prosiect. Nid ar chwarae bach mae recordio cyfres o 11 rhaglen mewn pum gwlad wahanol yn Ewrop, gyda chwe thim ym mhob rhaglen a phump o'r rheini yn gorfod cael eu cludo o'u gwledydd brodorol ar draws y cyfandir. Roedd yn gampwaith o gymhlethod ond bu mor llwyddiannus y llynedd fel y penderfynwyd cymhlethu pethau fwy fyth eleni trwy gael wyth tim yn lle chwech.

Erbyn hyn mae S4C yng nghanol fflyd o gydgynrychiadau gyda nifer o bartneriaid, o Japan a'r Unol Daleithiau i Rwsia a'r Almaen. Maen nhw i gyd yn her o ran cymhlethod ac yn ben tost ac yn gynhyrfus o ran y broses o'u creu. Mae'n debyg taw Jeux Sans Frontieres yw'r mwyaf cymhleth a chynhyrfus ac sy'n creu y nifer mwyaf o bennau tost ohonyn nhw i gyd. Ond mae hi hefyd yn gyfres y mae 50 miliwn o bobl drwy Ewrop am ei gweld oherwydd ei bod yn sbort, a dyna sy'n bwysig ar ddiwedd y dydd.

Beth ddigwyddod i'r tele-novella o Brazil? Yn rhyfedd iawn rydyn ni ar ganol trafod prosiect digon tebyg ar hyn o bryd. Cydgynhyrchiad wrth gwrs!

Ann Beynon

Pennaeth Materion Gwleidyddol a Rhyngwladol S4C

OEDDECH CHI'N GWYBOD fod y rhaglen y byddwch chi'n ei gwyllo heno yn mynd i gael ei gweld gan dros 50 miliwn o bobl - yn Ffrainc, yr Eidal, Sbaen, Portiwgal, Tiwnisia, Czechoslofacia, y Swistir ac, wrth gwrs, Cymru.

S4C AND JEUX SANS FRONTIERES

It was a chance encounter at the Brazilian stand at the Palais des Festival, Cannes, South of France, the venue for the main international television market, that got S4C involved in Jeux Sans Frontieres. Word had got around that we were interested in European co-productions and instead of talking to the Brazilians about tele-novellas, S4C's Commissioner for Light Entertainment, Ifan Roberts, found himself immersed in a conversation about what was referred to then as 'the old Its a Knockout'.

We discovered that the series was alive and kicking but not seen on UK television as there was no UK co-producer. The series had also undergone a major change of image. The basic format remained but the presentation was now much more glamorous and the games much more original and ambitious.

Months later we turned up at a meeting in Venice to persuade the EBU (the European Broadcasting Union), which holds the rights to the series, to let us in. The committee agreed and we embarked in December 1990 on the first planning meeting in Geneva where the immense complexity of the project caught our imagination. To record a series of 11 programmes in five different European countries with six teams in each programme, five of which had to be transported from their respective countries for each programme seemed to need a mathematical genius to sort it out. It may have been like playing three dimensional chess but it worked so well last year that we decided to complicate things even further this year by having eight countries involved instead of six.

S4C is by now involved in a multiplicity of co-productions with a host of partners from Japan and the USA, to Russia and Germany. They are all challenging in their complexity and infuriating and exciting in terms of creativity. Jeux Sans Frontieres is probably the most challenging, infuriating and exciting of them all. It is also a series that 50 million people throughout Europe want to watch because it is good entertainment, which is what it's all about at the end of the day.

What happened to the Brazilian tele-novella? Curiously enough we are discussing a similar project at this very moment. A co-production of course!

Ann Beynon

Head of Political and International Affairs S4C

***DID YOU KNOW THAT** the programme you are watching tonight will be seen by over 50 million people - in France, Italy, Spain, Portugal, Tunisia, Czechoslovakia, Switzerland and of course Wales.*

PROGRAMME 1 - 27th July

Spain - Santa Cruz de Tenerife

The Capital of Tenerife, the main island in a group of seven which constitute the Canary Islands, situated in the Atlantic Ocean near the Moroccan mainland. The capital has 220,000 inhabitants and is famous for its tourist industry, and its carnivals. Its first division football team were responsible for the out-right Barcelona victory in this year's Spanish Championships, by beating Real Madrid in the final match.

France - La Ciotat

A seaside town in the Provence region situated in the Golf du Lion, half-way between Marseille and Toulon. It has the usual French Mediterranean attractions.

Italy - Cervinia-Breuil

Located in the Aosta Valley, in the Italian Alps, 50 kilometres to the north of the town of Aosta, Cervinia-Breuil is a pretty village with 1,000 inhabitants and is situated at an altitude of 2,000 metres. Tourism is its main industry, particularly during winter months when it becomes a popular skiing resort.

Portugal - Olhao

In the Algarve region of southern Portugal, Olhao is approximately 7 kilometres from Faro to the west, and 50 kilometres from the Spanish border to the east, on the Cabo de Santa Maria peninsula.

Switzerland - Coppet

Coppet is a small town on the Swiss side of the beautiful Lac Lemman, approximately 10 kilometres from Geneva. The healthy lifestyle combines watersports on the lake and skiing in the nearby Alps, attracting a large number of tourists and people seeking to recharge their batteries.

Czechoslovakis - Sternberk

Sternberk is near the city of Olomouc on the Morava river, approximately 120 miles to the east of Prague, and 35 miles to the south of the Polish border.

Tunisia - Hammamet

One of the main tourist resorts in Tunisia, it is located at the base of the Cape Bon Peninsula in the Gulf of Hammamet on the east facing coast, 60 kilometres from Tunis. It is a picturesque town - with its old walled centre or "medina", its fishing boats and adjacent fort.

PROGRAMME 2 - 1st August

Spain - Palma de Mallorca

The capital of Mallorca, the main island in the Balearic group of islands in the Mediterranean sea, approximately 225 kilometres from Valencia and mainland Spain. Again, tourism is the main industry.

France - Pertuis

In the Vaucluse area of Provence, south of France near Aix-en-Provence and close to the river Durance - which joins the river Rhône at Avignon.

Italy - Vigevano

Thirty miles to the south of Milan, in the Lombardy region of Northern Italy, near the river Ticino. Vigevano is famous for its shoe manufacture - in fact this is the birthplace of many modern shoe manufacturing techniques. The main piazza is surrounded by ancient architecture and open-air restaurants. This was the location of the two Jeux Sans Frontieres programmes in 1991.

Portugal - Regua-Douro

110 kilometres to the east of Oporto, Regua-Douro is the main town and Port Wine capital of the Trastos Montes region. Situated in the Douro Valley on the bank of the river Douro, it has a population of 30,000. The surrounding mountains and the year-round element weather are ideal for wine production.

Switzerland - Charmey

A small attractive village in the Gruyere area of the Freiburg region in the west of Switzerland, it has an altitude of 891 metres and is very close to the famous skiing resort of Gstaad frequented by the rich and famous.

Czechoslovakia - Jablonec nad Nison

One of the largest towns in the far North of the country - it is located in a mountainous region, where outdoor activities such as walking, climbing and skiing during winter months are popular. It is mainly a country town, with a small amount of industry.

Tunisia - Monastir

Seaside town and resort 150 kilometres south of Tunis at the southern end of the Gulf of Hammamet. It has a population of 350,000 people and has its own airport. Although a popular tourist resort, the town retains its local colour - particularly in the medina - the old walled centre.

Hwyl a sbri di-ri!

S4C



GEMAU HEB FFINIAU
Timau Cymru yn Ewrop

7.15 p.m.

pob nos Sadwrn
4.7.'92 - 9.9.'92

Caerfyrddin yn yr Eidal
Carmarthen in Italy

Yr Wyddgrug ym Mhortiwgal
Mold in Portugal

Wrecsam yn Ffrainc
Wrexham in France

Drenwydd yn Tsiecoslofacia
Newtown in Czechoslovakia

Abertawe yn Abertawe
Swansea in Swansea

Rhuddlan yn yr Eidal
Rhuddlan in Italy

Caernarfon ym Mhortiwgal
Caernarfon in Portugal

Cwm Mawr yn Ffrainc
Cwm Mawr in France

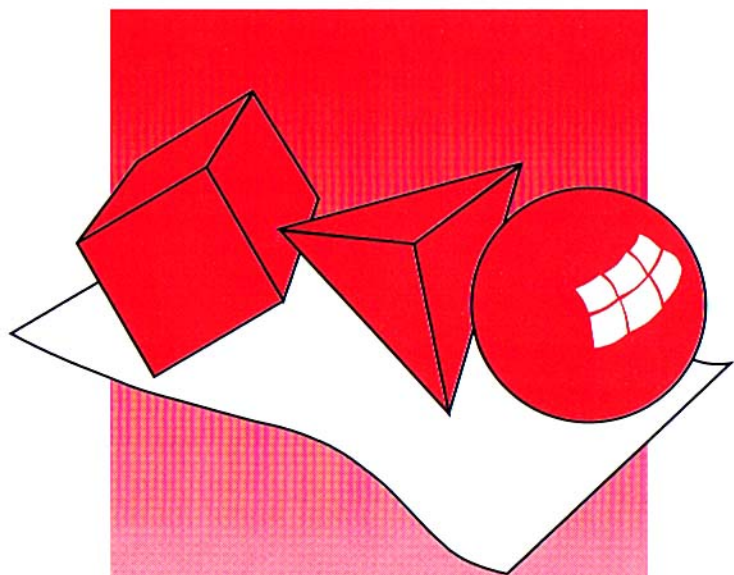
Caerdydd yn Tsiecoslofacia
Cardiff in Czechoslovakia

Abertawe yn Abertawe
Swansea in Swansea



9.9.'92 Enillydd Cymru yn yr Asores.
Welsh winner in the Azores.

Dim ond ar S4C Exclusive



LEISURE
— by —
DESIGN

LEISURE BY DESIGN

BANK HOUSE • 59 CROSS STREET • ABERGAVENNY • NP7 5EU

TEL +44 (0) 873 855331 FAX +44 (0) 873 855660

DIRECTORS: TERRY W. SCALES JOHN A. SILK ROWAN WATTS

What do staff of Marks and Spencer, Welsh Water, BP and BT have in common with Swansea's Jeux Sans Frontieres team and children on adventure holidays?

They - like leading sports teams, youth clubs and scout groups have all done it at **Clyne Farm Activity Centre - home of the world's muddiest assault course, spectacular action on the glorious Gower coast and much, much more.....**

To get out there and join them for anything from an hour's horse ride to a week's holiday, ring Kate on the Action Hotline - she has some very tempting summer specials with unbeatable discounts for anyone between four and four hundred.

**SWANSEA
403333**

**Clyne Farm Activity Centre,
Westport Avenue, Mayals,
Swansea. SA3 5AR.**



THE TEAM SELECTION

Two teams were needed to represent Swansea in 'It's a Knockout'. The people of Swansea were challenged to prove how fit they were and were invited to apply for a place on the Swansea team. A mini 'It's a Knockout' challenge was presented in the Leisure Centre, Swansea and contestants were timed over the course.

Those who showed an aptitude were chosen to attend the training nights. The team trained for six weeks at Morrision Leisure Centre completing various assault courses on dry land as well as in the water. One training session was organised at Clyne Farm Activity Centre, The Mayals, Swansea. At the end of the afternoon team spirit was much in evidence as were many muddy bodies!!!

We wish the teams the best of luck and hope they enjoy themselves.

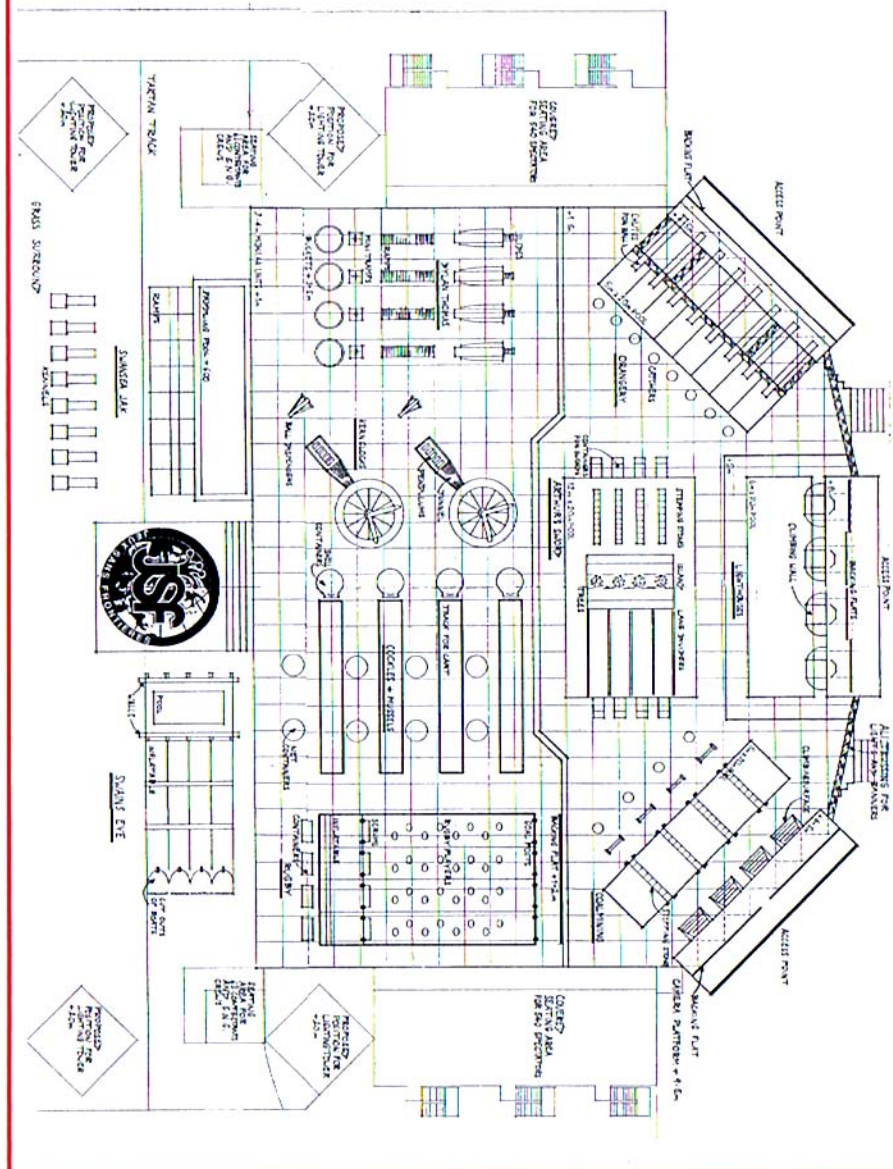
27th July, Programme 1

Katherine Thomas	30	Wanarlwydd
Sarah Jenkins	34	Newton
Giovanna Osmond	25	Penplas
Denise Havard	27	Craig Cefn Parc
Mandy Joseph	27	Plasmalr
Brian Palmer	39	Morrision
Nigel Rees	28	Ynystawe
Giovanni Turatto	19	Mount Pleasant
Richard Berry		
Paul Richards	18	Manselton

1st August, Programme 2

Frances Rees	29	Ynystawe
Susan Davies	22	Clydach
Debbie Reed	26	Newton
Sian Lewis	32	Blackpill
Sara Turatto	18	Mount Pleasant
Gerwyn Jones	40	Mumbles
Simon Heard		
Dai Richards	32	Neath
Andrew Morris	30	Mumbles

SWANSEA HISTORY



THE GAMES PROGRAMME 1

Game 1 - Arthur's Stone

Arthur's Stone is situated in Cefn Bryn, near Swansea - it is a 'cromlech' or burial chamber measuring fourteen feet long, seven feet deep and six feet wide. The stone rests on four of the original nine supporting stones.

Legend has it that it is a memorial commemorating the strengths and victories of King Arthur. He apparently fought and won a great battle on this very site. What is more likely, however, is that the site is a pre-historic cemetery, as the traces of eighty burial chambers exist.

Game 2 - "Sweyn's Ea"

The majority of Welsh place names are prefixed with "Llan" (church), "Caer" (fort) and "Aber" (mouth). Therefore "Abertawe" means "The mouth of the river Tawe".

According to local legend, the name used in the English language - Swansea - dates back to the Viking invasion of Britain about a thousand years ago. Amongst the plunderers of the South Wales coast was a Viking called Sweyn. He formed a camp at the mouth of the Tawe river. The shape of the coastline reminded him of an island - the word for "island" in the old Norwegian language is "ea". As a result he named the camp "Sweyn's Ea".

Game 3 - Coal Mining

In 1891 there existed 560 coal mines within a 40 mile radius of Swansea. During the last 150 years, 3,200 million tons of coal was mined in South Wales alone, and at one time the industry employed over a quarter of a million men. Many lost their lives - 439 died in one mining accident at Senghennydd in 1913. By now, only three coal mines exist, with under 1,000 men employed. South Wales coal was used to fuel steam trains and ships all over the world. According to custom, caged canaries were carried into the mine to ensure the men's safety. Birdsong would alert the miners of danger - for example in the event of a gas leak or lack of oxygen.

Game 4 - Margam Orangery

Margam Abbey and Great House are situated in Margam country park, approximately fifteen kilometres to the east of Swansea. The abbey was built in 1147 when Robert Consul, the Earl of Gloucester donated the land between the Afan and Kenfig rivers to the Cistercian Abbey of Clairvaux in France. It became the richest Monastic House in Wales. The Abbey was closed in 1537 when the land was bought by the Norman family of Mansell from the commissioners of Henry the Eighth during the Dissolution of the Monasteries in the Reformation period.

The Mansell family built the Great House using the stones from part of the Abbey. Between 1786 and 1790 the Orangery was built by the architect Anthony Keck to house orange trees which had been washed up on Morfa Beach, Margam Bay. They were supposedly a gift from the King of Spain to Queen Elizabeth the 1st.

Game 5 - Penclawdd Cockles

The Gower Peninsula has always been renowned for its cockle industry, the centre of which is Penclawdd - a stretch of sand seven miles long and two miles wide on the eastern side. The limestone cliffs and soft, muddy sands of the estuary are ideal for nurturing cockles. At one time there were 3,000 cockles per square yard.

Traditionally, the collecting was done by the women and children, while the men weaved baskets using hazel twigs and bark.

At low tide the cockles are scraped out of the sand using a metal scraper and collected by hand. Having been boiled and washed, the baskets of cockles were traditionally placed on the backs of donkeys and sold on doorsteps and at Swansea market.

Game 6 - Jacob Kerne's Clocks

In the 1930's a Welshman by the name of Jacob Kerne became famous for making and selling grandfather clocks at his shop in Swansea High Street. He produced over 2,500 clocks, most of them with white enamel dials, depicting local scenes - Mumbles Head, the Castle and the beaches of the Gower Coast. The clocks sold for £7-£8 each. His assistants delivered the clocks by carrying them on their backs! He became known as "Honest Old Kerne".

Game 7 - Swansea Rugby Club

The all-white shirts of Swansea rugby team are world-famous. The club was formed in 1873 as one of the original 11 clubs of the Welsh Rugby Union. The club shares its St. Helens ground with Glamorgan Cricket Club, and until 1954 this was used as the national rugby ground of Wales.

The club has produced 136 international players including Mervyn Davies, Robert Jones, Dewi Bebb and Geoff Wheel.

Welsh champions many times, the team has also beaten the giants, New Zealand and Australia. This year they are the Heineken League First Division Champions, and will tour British Columbia in August.

Game 8 - Mumbles Lighthouse

Five miles to the west of Swansea at the gateway to the Gower Peninsula, one of the most striking landmarks is the Mumbles Lighthouse, situated on Ketty Island, the second of two islands on Mumbles Head.

The lighthouse has protected the sailors from the rocky coastline since 1794 - designed by William Jernege and built by the Swansea Harbour Trustees.

The tower is 17 metres high, the light can be seen for 17 nautical miles, and the foghorn is sounded every 20 seconds. Unmanned, the lighthouse is monitored by Mumbles Coastguard Station.

Game 9 - Johnnie Crack & Flossie Snail

This is a "nonsense" song sung by children in the schoolyard at the end of the radio play "Under Milk Wood" by one of Wales' most famous sons - the poet Dylan Thomas.

Dylan Thomas was born and bred at 5 Cwmdonkin Drive, Swansea, the son of a senior English master at the local grammar school. The city remained close to his heart throughout his life - he described it as "This lovely ugly town".

Following a period with the London Literary set, he settled in the "Boathouse", Laugharne in 1938. He wrote most of his best poetry while looking out over the Laugharne estuary.

The BBC commissioned "Under Milk Wood" as a radio "Play for Voices". The play was based on the village and people of Laugharne, although the name was changed to Llareggub ("Bugger all"). The play was first performed shortly before his death in New York in 1953 with Thomas himself playing the "First Voice" or narrator.

JOHNNIE CRACK AND FLOSSIE SNAIL

*Johnnie Crack and Flossie Snail
Kept their baby in a milking pail
Flossie Snail and Johnnie Crack
One would pull it out and one would put it back*

*O it's my turn now said Flossie Snail
To take the baby from the milking pail
And it's my turn now said Johnnie Crack
To smack it on the head and put it back*

*Johnnie Crack and Flossie Snail
Kept their baby in a milking pail
One would put it back and one would pull it out
And all it had to drink was ale and stout
For Johnnie Crack and Flossie Snail
Always used to say that stout and ale
Was good for a baby in a milking pail.*

Game 10 - Swansea Jack

Swansea's most famous dog was a black retriever called Jack who became a national hero in the 1930's for saving people from drowning. His owner was Mr. William Thomas from Swansea. He died when six years old, having saved 27 people and two other dogs.

He was awarded numerous medals for bravery including a silver medal and the title "Bravest Dog of the Year" by the local paper "The Star", and a bronze medal by the National Canine Defence League. Today, a memorial stone exists close to the seashore. The people of Swansea are called "Jacks" as a result.

THE GAMES PROGRAMME 2

Game 1 - James Harrison - Refrigerator

Harrison was the first to develop synthetic ice and an early form of the refrigerator in 1857. Originally from Scotland, he moved to Australia where the heat made it impossible to keep food fresh, particularly meat. As a result his invention revolutionized the food industry.

Game 2 - Joseph Bramah

Bramah was a carpenter, who was an avid inventor in his spare time. In 1778 he invented the water closet - a system of carrying water to and from the closet - the "flush" system.

He also invented the first effective lock. So convinced was he of its effectiveness, that he offered over £200 to the first successful person to open the lock.

Game 3 - The Wright Brothers

Wilbur (1867-1912) and his brother Orville (1871-1848) were sons of a priest from Dayton, Ohio, USA. They were the first to fly an aeroplane with an in-built engine. On December 17, 1903 on Kitty Hawk Island, North Carolina, they succeeded in flying 45 metres above sea level for less than a kilometre and for two minutes in an aeroplane called "The Flyer", using a 272 kilo engine.

Game 4 - Thomas Alva Edison - Electric Light

He was born the son of a publican, in Milan, on the banks of Lake Erie, USA in 1847.

The problem - how to turn electricity into light.

The first step was to make a flame of electricity arch from one carbon plate to another - thus creating a bright blue light.

He then invented a glass bulb, and a bamboo fibre filament surrounded by carbon to carry electricity from one point to another.

In 1882 he invented a dynamo to produce electricity and a safety switch.

He died at 84 on 18 October 1931. During his lifetime he registered 1,300 patents - the highest number by one person.

Game 5 - Emil Berliner - Record/Gramophone

Around the year 1847 many toyed with the idea of inventing a "machine that could talk".

The first successful invention consisted of a needle resting on a cylinder on which was a thin layer of foil, and a handle to turn the cylinder.

Berliner invented the revolutionary idea of using a flat disc - instead of a cylinder - which is the "record" used today.

Game 6 - William Frieze-Greene

William Greene was born in 1855 in Bristol, in the south-west of England, the son of a metal worker. When he married Helena Frieze from Switzerland, he adopted her surname. Starting out as a photographer's apprentice, he went on to become a leading light in the world of cinematography. His first film was of his own smiling face.

In 1885 he moved to London and enjoyed a period of great success - he was awarded the Daguerre Medal by the Viennese photographic society and he demonstrated his work in front of the members of the Royal Photographic Society in London. But his luck changed - he fell into great debt, and bankrupt, was thrown into jail. On his release, he worked as a photographer on Brighton Pier for 5 pence a photograph. At the same time he invented ways of producing colour film. He died in poverty and was buried in Highgate cemetery, London. His gravestone carries the inscription: "The Inventor of Cinematography".

Game 7 - Alexander Graham Bell - The Telephone

"A wild dream" - this was the first reaction to his idea. From Edinburgh, Scotland, Bell studied at Edinburgh and London Universities, then in 1876 he worked as a physiology master at Boston University, specializing in the voice. He fell in love with a deaf student, Mabel Hubbard, and attempted to invent a hearing aid for her, her wealthy father financing the work. Although he failed to accomplish this, it became the inspiration he needed to invent the telephone.

One of his first ideas was to use the ear of a corpse! In 1873 he invented an artificial ear - a coiled wire surrounding a magnet. By speaking into a box it was possible to create an electrical current. In January 1876 he succeeded in transferring sound from the attic to the cellar of his Boston house.

His work became world-famous at the 1876 Philadelphia Exhibition. A year later he created the Bell Telephone Association and the first permanent telephone was installed in Berlin.

By the time of his death there existed approximately 17 million telephones in North America, all of which were silenced for one minute in respect for their inventor.

Game 8 - Henry Ford - The Motorcar

Although the first steam car was invented in 1770, a farmer's son from Dearborn, Michigan, USA, Henry Ford, invented the first widely-available, cheap car which revolutionized the world.

Whilst working as an apprentice engineer in Detroit, he invented the combustion engine. In 1893 he took his first car - the Quadricycle - on the road.

He established many motor companies in Detroit including the "Henry Ford Company" - famous for the "999" racing car which held the land-speed record at the time. In 1903 he created one of the most famous companies in the world - the "Ford Motor Company" - and five years later the most popular car ever, the "Model T". Strong, lightweight and dependable, and only 280 dollars each, he sold 8,000 in its first year of production.

Game 9 - John Logie Baird - The Television

A vicar's son from Helensburgh, Scotland, born in 1888, he studied electrical engineering in Glasgow University.

Having moved to Hastings, England in 1922 he tried for the first time to transmit moving pictures in his attic. Despite the lack of money, he eventually succeeded in transmitting the shadow of a cross from one side of the room to the other.

In London, he demonstrated his revolutionary techniques in the famous George Selfridge shop for £25 a week.

With £500 he established "Television Limited" with two cousins, and succeeded in transmitting the shape of a doll's head named "Bill" which is now housed in the Science Museum in London.

The next step was to transmit a real person, and the first person to appear on "television" was the tea-boy, William Taynton.

Game 10 - Samuel Hershaw - Corkscrew

No one knows who invented the original corkscrew. But at the end of the eighteenth century with a general increase in the use of corks to seal air-tight containers, the need for efficient corkscrews increased.

In 1795 an Englishman, Samuel Hershaw, perfected the model widely used today - a fixed collar and a moving screw.

Cima

CIMA FOODS LTD

CIMA FOODS

**MANUFACTURER OF
CIMA SUNSHINE
POUCH PACK DRINKS**

68 Portmanmoor Road, East Moors, CARDIFF. CF2 2HB. Tel : 0222 465335



ARENA

PROMOTIONAL FACILITIES LTD

ARENA HOUSE · STATION ROAD · HERMITAGE

NEWBURY · BERKSHIRE · RG16 9TN · ENGLAND

TELEPHONE: 0635 201710 · FACSIMILE: 0635 200135

DID YOU KNOW ...?

Did you know that the Jeux Sans Frontieres set required:

- 140 tons of steel ●
- 18000 sheets of 25mm plywood weighing 16 tons ●
- 500 gallons of paint ●
- 1954 plastic balls ●
- 198 Buckets ●
- 92 Children's Spades ●
- 3/4 million gallons of water ●
- 750 feet of P.V.C. ●
- 400 metres of rope ●
- Five 70ft high lighting towers ●
- The same construction crew who put together the Pavarotti in the Park concert
- The set took 4 weeks to construct ●



OUTBACK PRODUCTIONS LTD

Unit 17 Riverside Industrial Estate
Riverway Greenwich London SE10 0BH
Telephone 081 305 1505 Fax 081 858 6927

Cod Steaks

Production, Art Direction & Modelmaking

*Giant comic cod-
props for "Jeux
Sans Frontières".*

Unit 18, Albion Dockside Estate,
Hanover Place, Bristol BS1 6UT.
Tel: (0272) 292729. Fax: (0272) 255560.

S4C and Swansea City Council are indebted to the following for their help and support in staging Gemau Heb Ffiniau / Jeux Sans Frontieres.

Nant Films Ltd.

Arena Promotions

Cima Foods

Clyne Farm Activity Centre

Cod Steaks

Eurowales

Leisure by Design

Outback Productions

Tourism South Wales

Wales Tourist Board

Dŵr Cymru Welsh Water

Morrison Leisure Centre

Swansea Lions Club

3 Saints Venture Scouts

Raynet

South Wales Constabulary

St. John's Ambulance

Konica Peter Llewellyn

Caine Cys

Lee Lighting

West Glamorgan Fire Brigade

West Glamorgan Ambulance Service

THE HEALTH ACCOUNT

Membership Scheme

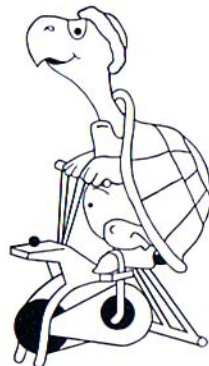
The Membership scheme for Swansea Leisure Centre, Morfa Stadium, Swansea Tennis Centre and St. Helen's Baths.

"We'll help motivate you in pursuing a Healthier Life-Style".

Benefits Include:-

1. A Body M.O.T. a brief fitness assessment.
2. Preferential Booking.
3. Discount Prices.
4. Optional Fitness Monitoring Programme.
5. Monthly Prize Draws.
6. A Goody Bag including T-Shirt.
7. Star Prizes.

The Health Account - Cheque it out!





Passport To Leisure offers its members amazing discounts at all of the following venues:

All City Council owned Leisure Centres, Plantasia, Grand Theatre, Morfa Stadium, Tennis Centre, Brangwyn Hall Recitals, City of Swansea Show, Museums and Glynn Vivian Art Gallery, Linnard Sports, Giles Sports, Swansea Parachute Club, Edwards Sports House, Sportstalk, Surf Atlantic, Copley Riding Stables, Swansea Ski Slope, Clyne Farm Activity Centre, Ken-Bu-Kan Martial Arts and Health Centre, Odeon & U.C.I. Cinemas, Swansea Paintball Games, GX Superbowl plus, plus...

Remember

It only costs you £1.00 for 12 months

It is an offer that nobody can refuse as it can save you pounds.

No Deposits.

Free Equipment Hire...

Activities include... Swimming Courses, Aerobics, Golf, Tennis, Bowls, Painting/Drawing and Life Drawing Classes, Jewelry Making classes, Tennis Courses, Municipal Dances, 50+ Activities, all sporting activities etc.

If you are resident within the Swansea City Council boundaries and are on a low income, please contact Swansea Leisure Marketing on 302430 for further information. Why wait? You could be saving £££££'s.





ALCOA RECYCLING



SWANSEA BAY 10k

City of
SWANSEA
Quality for Life

SWANSEA
Leisure

Race & Fun Run

Sunday 13th September 1992 3.00 pm Start



T-Shirt to first
2500 entrants
Roads closed,
marshalled
& policed
Excellent facilities
including
changing,
medical support

Drink stations
Accurate timings
Measured course
Extensive list
of prizes
Full results
published
in press
Prize giving

CLOSING DATE FOR ENTRIES
FRIDAY 28th AUGUST 1992
BOYS AND GIRLS
JUNIOR EVENTS



Further Information/Entry Form: Director of Leisure Services (10k) Room 165,
The Guildhall, Swansea. SA1 4PE. Tel: 0792 302410 Fax: 0792 302408



City of Swansea

FETE, GALA & FLOWER SHOW

AUGUST BANK HOLIDAY WEEKEND

At Singleton Park, Swansea.

FLOWER SHOW

Sunday 1 p.m. to 7 p.m. & Monday 10 a.m. to 5 p.m.

Adults £1.30 Concessions £1.00 PTL/Child 70p

FETE & GALA

Monday Only 10 a.m. to 6 p.m.



Don't miss ZIPPO's Great Custard Pie Jump

The Raven's Motorcycle Display Team

John Byron's Teepee of Fire

The Rangers Carnival Display Band

Adults £2.00

PTL/ Child £1.20

Family (2 Adults and 3 Children) £5.00

Lots of Fun for all the Family!

